

に使用しうるようにしておかなければならない。救命艇の舷側に取り付けた装置によつて第二十九規則 (b) の要件が満たされている船舶においては、その装置は、この第二十七規則の要件を満たすため備える二隻の端艇には取り付けることを要しない。

(b) 短国際航海以外の国際航海に従事する旅客船は、次のものを積載しなければならない。

(i) 各舷に、総乗船者数の半数を収容する合計能力の救命艇

ただし、主管庁は、総乗船者数の三十七・五パーセントを収容するため十分な救命艇を各舷に備えることを条件として、救命艇の代わりに、それと同じ合計能力の救命いかだを積載することを許可することができる。

(ii) 総乗船者数の二十五パーセントを収容するため十分な合計能力の救命いかだ及び総乗船者数の三パーセントに対する救命浮器

ただし、区画係数が〇・三三以下の船舶は、総乗船者数の二十五パーセントに対する救命いかだ及び総乗船者数の三パーセントに対する救命浮器の代わりに、総乗船者数の二十五パーセントに対する救命浮器を積載することを許可されるものとする。

(b) Passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages shall carry:—

(i) lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board.

Provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferats of the same total capacity so however that there shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 37½ per cent. of all on board.

(ii) Liferats of sufficient aggregate capacity to accommodate 25 per cent. of the total number of persons on board, together with buoyant apparatus for 3 per cent. of that number.

Provided that ships which have a factor of subdivision of 0.33 or less shall be permitted to carry, in lieu of liferats for 25 per cent of all on board and buoyant apparatus for 3 per cent of all on board, buoyant apparatus for 25 per cent. of that number.

(c)  
(i)

短国際航海に従事する旅客船は、長さに応じて、この章の第二十八規則の表のA欄に定める組数のダビットを備えなければならない。各組のダビットには、一隻の救命艇を取り付けなければならない。これらの救命艇は、少なくとも、C欄で要求される最小容積又は総乗船者を収容するため必要な容積がこれより小さいときはその容積を有しなければならない。

もつとも、主管庁は、短国際航海に従事する旅客船に第二十八規則の表のA欄で要求される組数のダビットを備えることが実行不可能又は不合理であると認める場合には、例外的な状況において、一層少ない組数のダビットを備えることを認めることができる。ただし、この組数は、表のB欄に定める最小数より少なくてはならず、かつ、当該船舶の救命艇の合計容積は、少なくとも、C欄で要求される最小容積又は総乗船者を収容するため必要な容積がこれより小さいときはその容積に等しいものとする。

(ii) このように備えた救命艇が総乗船者を収容するため十分でないときは、救命艇及び救命いかだが総乗船者を収容するため十分となるように、ダビットに取り付けた追加の救命艇又は救命いかだを備えなければならない。

(c) (i) A passenger ship engaged on short international voyages shall be provided with sets of davits in accordance with its length as specified in Column A of the Table in Regulation 28 of this Chapter. Each set of davits shall have a lifeboat attached to it and these lifeboats shall provide at least the minimum capacity required by Column C of the Table or the capacity required to provide accommodation for all on board if this is less.

Provided that when in the opinion of the Administration it is impracticable or unreasonable to place on a ship engaged on short international voyages the number of sets of davits required by Column A of the Table in Regulation 28, the Administration may authorize, under exceptional conditions, a smaller number of davits, except that this number shall never be less than the minimum number fixed by Column B of the Table, and that the total capacity of the lifeboats on the ship will be at least equal to the minimum capacity required by Column C or the capacity required to provide for all persons on board if this is less.

(ii) If the lifeboats so provided are not sufficient to accommodate all on board, additional lifeboats under davits or liferafts shall be provided so that the accommodation provided in the lifeboats and the liferafts in the ship shall be sufficient for all on board.

- (iii) (ii)の規定にかかわらず、短国際航海に従事する船舶においては、輸送人員数は、(i)及び(ii)の規定に従つて備えられる救命艇の合計能力をこえてはならない。ただし、主管庁が交通量により必要と認める場合において、当該船舶が第二章第一規則(d)の規定に適合しているときは、この限りでない。
- (iv) 主管庁は、(ii)の規定に基づき救命艇の収容能力をこえる数の人員の輸送を許可し、かつ、(ii)の規定に従つて積載する救命いかだを積み付けることを実行不可能と認める場合には、救命艇の数を減ずることを許可することができる。ただし、
- (1) 救命艇の数は、長さ百九十フィート（又は五十八メートル）以上の船舶の場合には、四隻より少なくしてはならず（各艇にその二隻ずつを積載するものとする）、長さ百九十フィート（又は五十八メートル）未満の船舶の場合には、二隻より少なくしてはならず、（各艇にその一隻ずつを積載するものとする。）また、
- (2) 救命艇及び救命いかだの数は、常に総乗船者数を収容するため十分でなければならない。
- (v) 短国際航海に従事する各旅客船は、(c)の規定により要求される救命艇及び救命いかだのほかに、その船舶に積載される救命艇に収容される人員総数の十パーセントを収容するため十分な救命いかだを備えなければならない。

(iii) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (c) (ii) in any ship engaged on short international voyages the number of persons carried shall not exceed the total capacity of the lifeboats provided in accordance with sub-paragraphs (c) (i) and (c) (ii) of this Regulation unless the Administration considers that this is necessitated by the volume of traffic and then only if the ship complies with the provisions of paragraph (d) of Regulation 1 of Chapter II.

(iv) Where under the provisions of sub-paragraph (c) (iii) the Administration has permitted the carriage of persons in excess of the lifeboat capacity and is satisfied that it is impracticable in that ship to stow the liferafts carried in accordance with sub-paragraph (c) (ii) it may permit a reduction in the number of lifeboats.

Provided that:

(1) the number of lifeboats shall, in the case of ships of 190 feet (or 58 metres) in length and over, never be less than four, two of which shall be carried on each side of the ship, and in the case of ships of less than 190 feet (or 58 metres) in length, shall never be less than two, one of which shall be carried on each side of the ship; and

(2) the number of lifeboats and liferafts shall always be sufficient to accommodate the total number of persons on board

(v) Every passenger ship engaged on short international voyages shall carry in addition to the lifeboats and liferafts required by the provisions of this paragraph, liferafts sufficient to accommodate 10 per cent. of the total number of persons for whom there is accommodation in the lifeboats carried in that ship.

(vi) 短国際航海に従事する各旅客船は、また、総乗船者数の少なくとも五パーセントに対する救命浮器を積載しなければならない。

(vii) 主管庁は、短国際航海の証書を有する個個の船舶又はある種類の船舶が第二章第一規則(d)の規定に適合している場合において、乗船者数の七十五パーセントを収容する救命艇を積載し、その他(c)の規定に適合しているときは、それらの船舶に対し、六百海里をこえ千二百海里をこえない航海を行なうことを許可することができる。

第二十八規則  
短国際航海に従事する船舶の  
ダビット及び救命艇の容積に  
関する表

次の表は、船舶の長さに従つて次の事項を定める。

(A) この章の第二十七規則の規定に従つてそれぞれ一隻の救命艇を取り付けなければならない短国際航海に従事する船舶に備えるダビットの最小組数

(B) 短国際航海に従事する船舶に対しこの章の第二十七規則の規定に基づいて例外的に認められるダビットの一層少ない組数

(vi) Every passenger ship engaged on short international voyages shall also carry buoyant apparatus for at least 5 per cent. of the total number of persons on board.

(vii) The Administration may permit individual ships or classes of ships with short international voyage certificates to proceed on voyages in excess of 600 miles but not exceeding 1,200 miles if such ships comply with the provisions of paragraph (d) of Regulation 1 of Chapter II, if they carry lifeboats which provide for 75 per cent of the persons on board and otherwise comply with the provisions of this paragraph.

## Regulation 28

*Table relating to Davits and Lifeboat Capacity for Ships on Short International Voyages*

The following table fixes according to the length of the ship—

(A) the minimum number of sets of davits to be provided on a ship engaged on short international voyages to each of which must be attached a lifeboat in accordance with Regulation 27 of this Chapter;

(B) the smaller number of sets of davits which may be authorised exceptionally on a ship engaged on short international voyages under Regulation 27; and

(C) 短国際航海に従事する船舶に対して要求される救命艇の最小容積

船舶の登録された長さ		(A) 数最ッダ 小トの組		(B) 数層ッれに認例 少トるダめ外的 ない一ビ		(C)救命艇の最小容積	
フ ィ ー ト	メ ー ト ル					立 方 フ ィ ー ト	立 方 メ ー ト ル
		一〇〇以上二二〇未満	二二〇以上二四〇未満	二四〇以上二六〇未満	二六〇以上二八〇未満	二八〇以上三〇〇未満	三〇〇以上三二〇未満
一〇〇	三二	二	二	二	二	四	一
一四〇	三七	二	二	二	二	六	一
一六〇	四三	二	二	二	二	八	一
一七五	四九	二	二	二	二	一〇	一
一九〇	五三	二	二	二	二	一二	一
二〇五	五八	二	二	二	二	一四	一
二二〇	六三	二	二	二	二	一六	一
二二〇	六七	二	二	二	二	一八	一
二四〇	七〇	二	二	二	二	二〇	一
二四〇	七五	二	二	二	二	二二	一
二五五	七八	二	二	二	二	二四	一
二五五以上二七〇未満	八二	二	二	二	二	二六	一
二七〇	八七	二	二	二	二	二八	一
二八五	九一	二	二	二	二	三〇	一
三〇〇	九六	二	二	二	二	三二	一
三一五	一〇一	二	二	二	二	三四	一
三三〇	一〇七	二	二	二	二	三六	一

五 二 〇 〃	四 九 〇 〃	四 六 〇 〃	四 三 五 〃	四 一 〇 〃	三 九 〇 〃	三 七 〇 〃	三 五 〇 〃
五 五 〇 〃	五 二 〇 〃	四 九 〇 〃	四 六 〇 〃	四 三 五 〃	四 一 〇 〃	三 九 〇 〃	三 七 〇 〃
一 五 〃	一 四 九 〃	一 四 〇 〃	一 三 三 〃	一 二 五 〃	一 一 九 〃	一 一 三 〃	一 〇 七 〃
一 六 〃	一 五 九 〃	一 四 九 〃	一 四 〇 〃	一 三 三 〃	一 二 五 〃	一 一 九 〃	一 一 三 〃
一 六 〃	一 四 〃	一 四 〃	一 二 〃	一 二 〃	一 〇 〃	一 〇 〃	一 九 〃
一 二 〃	一 〇 〃	一 〇 〃	九 〃	九 〃	七 〃	七 〃	七 〃
八 四 〇 〃	七 八 〇 〃	七 一 五 〇 〃	六 五 〇 〃	六 五 〇 〃	五 五 〇 〃	五 五 〇 〃	四 七 五 〃
二 三 八 〃	二 二 一 〃	二 〇 二 〃	一 八 五 〃	一 七 一 〃	一 五 七 〃	一 四 六 〃	一 三 五 〃

## (C) the minimum lifeboat capacity required for a ship engaged on short international voyages.

Registered Length of Ship		(A) Minimum Number of Sets of Davits	(B) Smaller Number of Sets of Davits authorised exceptionally	(C) Minimum Capacity of Lifeboats	
Feet	Metres			Cubic Feet	Cubic Metres
100 and under 120	31 and under 37	2	2	400	11
120 " 140	37 " 40	2	2	650	18
140 " 160	40 " 46	2	2	900	25
160 " 175	46 " 53	3	2	1,150	32
175 " 190	53 " 58	3	3	1,350	38
190 " 205	58 " 63	4	4	1,550	44
205 " 220	63 " 67	4	4	1,750	50
220 " 240	67 " 70	5	4	1,850	52
240 " 255	70 " 75	5	4	2,150	61
255 " 270	75 " 82	6	5	2,400	68
270 " 285	82 " 87	7	5	2,700	76
285 " 300	87 " 91	7	5	3,000	85
300 " 315	91 " 96	8	6	3,300	94
315 " 330	96 " 101	8	6	3,600	102
330 " 350	101 " 107	9	7	3,900	110
350 " 370	107 " 113	9	7	4,300	122
370 " 390	113 " 119	10	7	4,750	135
390 " 410	119 " 125	10	7	5,150	146
410 " 435	125 " 133	12	9	5,550	157
435 " 460	133 " 140	12	9	6,050	171
460 " 490	140 " 159	14	10	6,550	185
490 " 520	159 " 168	14	10	7,150	202
520 " 550	168 " "	16	12	7,800	221
				8,400	238

Note on (C).—Where the length of the ship is under 100 feet (or 31 metres) or over 550 feet (or 168 metres) the minimum number of sets of davits and the cubic capacity of the lifeboats shall be prescribed by the Administration.

(c) の注 船舶の長さが百フィート（又は三十一メートル）未満であり、又は五百五十フィート（又は百六十八メートル）をこえるときは、ダビットの最小組数及び救命艇の容積は、主管庁が決定しなければならない。

第二十九規則

救命艇、救命いかだ及び救命浮器の積付け及び取扱い

- (a) 救命艇及び救命いかだは、次のことを確保するような方法で、主管庁が十分と認めるように積み付けなければならない。
- (i) すべての救命艇及び救命いかだをできる限りの最短時間で、かつ、三十分をこえない時間で進水させることができること。
- (ii) 救命艇及び救命いかだが他の救命艇、救命いかだ若しくは救命浮器の迅速な取扱い、進水場所における乗船者の整理又はその乗込みをなら妨害しないこと。
- (iii) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだを、船舶の縦傾斜及びびいずれの側への十五度の横傾斜という不利な状態においても、人員及び艀装品を満載したまま水上におろすことができること。
- (iv) 承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだ及び救命浮器を、船舶の縦傾斜及びびいずれの側への十五度の横傾斜という不利な状態においても、水上におろすことができること。
- (b) 各救命艇は、それぞれ一組のダビットに取り付けなければならない。
- (c) 救命艇は、下層の甲板における救命艇が上層の甲板に積み付けられた救命艇によつて妨害されないよ

Regulation 29

Stowage and Handling of Lifeboats, Liferafts and Buoyant Apparatus

(a) Lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration in such a way that:—

- (i) they can all be launched in the shortest possible time and in not more than 30 minutes;
- (ii) they will not impede in any way the prompt handling of any of the other lifeboats, liferafts or buoyant apparatus or the marshalling of the persons on board at the launching stations, or their embarkation;
- (iii) the lifeboats, and the liferafts for which approved launching devices are required to be carried, shall be capable of being put into the water loaded with their full complement of persons and equipment even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way; and
- (iv) the liferafts for which approved launching devices are not required to be carried, and the buoyant apparatus, shall be capable of being put into the water even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way.
- (b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.
- (c) Lifeboats may only be stowed on more than one deck if proper measures are taken to prevent lifeboats on a lower deck being fouled by those stowed on a deck above.



うにするために適当な措置を執る場合にのみ、二層以上の甲板に積み付けることができる。

(d) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだは、船舶の船首部に置いてはならない。これらの救命艇及び救命いかだは、プロペラからの距離及び船尾の著しい突出部を特に考慮して、安全な進水が確保されるような位置に積み付けなければならない。

(e) ダビットは、承認された設計のものでなければならず、主管庁が十分と認めるように適当に設置しなければならぬ。ダビットは、それに取り付けられた救命艇を他のダビットの操作によつて妨害されることなく安全におろすことができるように、一又は二以上の甲板に配置しなければならない。

(f) ダビットは、次のものでなければならない。

(i) 振出し状態において二・二五トン（又は二千三百キログラム）をこえない重さの救命艇の操作のためには、ラフティング型又は重力型のもの

(ii) 振出し状態において二・二五トン（又は二千三百キログラム）をこえる重さの救命艇の操作のためには、重力型のもの

(g) ダビット、つり索、滑車その他のすべての装置は、船舶のいずれの側への十五度の横傾斜及び十度の縦傾斜の場合にも、救命艇を進水要員を配置して振り

(d) Lifeboats, and liferafts for which approved launching devices are required to be carried shall not be placed in the bow of the ship. They shall be stowed in such positions as to ensure safe launching, having particular regard to clearance from the propeller and steeply overhanging portions of the hull aft.

(e) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration. They shall be so disposed on one or more decks that the lifeboats placed under them can be safely lowered without interference from the operation of any other davits.

(f) Davits shall be as follows:—

(i) luffing or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2½ tons (or 2,500 kilograms) in their turning out condition;

(ii) gravity type for operating lifeboats weighing more than 2½ tons (or 2,500 kilograms) in their turning out condition.

(g) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats can be turned out manned by a launching crew and then safely lowered with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way and with a 10 degrees trim.

出し、人員及び艀装品を満載して安全におろすことができる強さのものでなければならぬ。

(h) 十五度の横傾斜に対して救命艇の進水を容易にするため、スケートその他の適当な装置を備えなければならぬ。

(i) 救命艇を船側に引き寄せ、かつ、人員が安全に乗艇することができるようこれを保持するための装置を備えなければならぬ。

(j) 救命艇及びこの章の第二十七規則の規定により要求される非常端艇は、ワイヤ・ロープのつり索及び承認された型式のウインチによつて取り扱わなければならない、これらのウインチは、非常端艇の場合には、これらの端艇を迅速に揚収することができなければならない。例外的に、主管庁は、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索で十分であると認める場合には、ウインチのある又はウインチのない（ただし、非常端艇は、これらの端艇を迅速に揚収しうるウインチにより取り扱うことを要求される。）マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索を許容することができる。

(k) ダビット・スパンには、少なくとも二筋の救命索を取り付けなければならない、つり索及び救命索は、船舶が最小航海喫水においていずれの側に十五度横傾斜した場合にも水面に達するため十分な長さのも

(h) Stakes or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.

(i) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.

(j) Lifeboats, together with the emergency boats required by Regulation 27 of this Chapter, shall be served by wire rope falls, together with winches of an approved type which, in the case of the emergency boats, shall be capable of quick recovery of those boats. Exceptionally, the Administration may allow manila rope falls or falls of another approved material with or without winches (except that the emergency boats shall be required to be served by winches which are capable of quick recovery of those boats) where they are satisfied that manila rope falls or falls of another approved material are adequate.

(k) At least two lifelines shall be fitted to the davi span, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the ship at its highest sea-going draught and listed to 15 degrees either way. Lower fall blocks shall be fitted with a suitable ring or long link for attaching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

のでなければならない。つり索の下部滑車には、承認された型式の離脱装置を備えない限り、つりかぎに取り付けるための適当な環又は長環を取り付けなければならない。

- (1) 救命艇の揚収のため動力機械装置を取り付ける場合には、効果的な手動装置をも備えなければならない。ダビットが動力によるつり索の作用により揚収される場合には、ワイヤ・ロープのつり索又はダビットの過応力避けるため、ダビットが停止位置に達する前に自動的に動力をとめる安全装置を取り付けなければならない。

- (m) ダビットに取り付けた救命艇には、使用することができるようにしたつり索を備えなければならない。また、つり索から救命艇を、同時にである必要はないがすみやかに、取りはずすための措置を執らなければならない。救命艇をつり索に取り付ける位置は、救命艇をおろしている時に安定性を確保するような艇端より上の高さになければならない。

- (n) (i) 短国際航海以外の国際航海に従事する旅客船でこの章の第二十七規則(b)(i)の規定に従つて救命艇及び救命いかだを積載するものにあつては、救命艇との合計能力が総乗船者を収容するに足りるものであることを同規定に従つて要求される救命いかだのために、承認された進水装置を備えなければ

(7) Where mechanically-powered appliances are fitted for the recovery of the lifeboats, efficient hand gear shall also be provided. Where davits are recovered by action of the falls by power, safety devices shall be fitted which will automatically cut off the power before the davits come against the stops in order to avoid overtreasing the wire rope falls or davits.

(m) Lifeboats attached to davits shall have the falls ready for service and arrangements shall be made for speedily, but not necessarily simultaneously, detaching the lifeboats from the falls. The point of attachment of the lifeboats to the falls shall be at such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats.

(n) (i) In passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with sub-paragraph (b) (i) of Regulation 27 of this Chapter, there shall be provided approved launching devices sufficient in number in the opinion of the Administration to enable that number of liferafts which, together with the lifeboats, is required in accordance with that sub-paragraph to provide accommodation for all on board, to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than thirty minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of

ばならず、その進水装置の数は、これらの救命いかだに認められた数の人員を積載したまま、これらを、静穏な状態において三十分以内に、水上におろすため十分であると主管庁が認めるものでなければならぬ。この承認された進水装置は、実行可能な限り船舶の各舷に同数配置しなければならず、各舷に一個より少なくてはならない。もつとも、この装置は、この章の第二十七規則(b)(iii)の規定により総乗船者数の二十五パーセントのために積載することを要求される追加の救命いかだに対しては備えることを要しないが、同規定に従つて積載する各救命いかだは、船舶に承認された進水装置が備えられている場合には、その装置で進水させることができる型式のものでなければならぬ。

(iii) 短国際航海に従事する旅客船においては、備えるべき承認させた進水装置の数は、主管庁が決定するものとする。積載されるこれらの各装置に割り当てられる救命いかだの数は、収容することを認められた数の人員を積載したまま当該装置により静穏な状態において三十分以内に水上におろすことができる」と主管庁が認める数をこえてはならない。

the ship and there shall never be less than one such device on each side. No such devices need, however, be provided for the additional liferafts required to be carried by sub-paragraph (b) (ii) of Regulation 27 of this Chapter for 25 per cent. of all on board, but every liferaft carried in accordance with that sub-paragraph shall, where an approved launching device is provided in the ship, be of a type which is capable of being launched from such a device.

(iii) In passenger ships engaged on short international voyages, the number of approved launching devices to be provided shall be at the discretion of the Administration. The number of liferafts allocated to each such device carried shall not be more than the number which, in the opinion of the Administration, can be put into the water fully loaded with the number of persons they are permitted to carry by that device in not more than 30 minutes in calm conditions.

第三十規則 甲板、救命艇、救命いかだ等の

照明

(a) 旅客船の各部分、特に救命艇及び救命いかだを積み付ける甲板における安全のためのすべての要件を満たすため十分な電気照明装置又は同等の照明装置を備えなければならない。第二章第二十五規則の規定により要求される自己起電の非常電源は、必要な場合には、この照明装置並びにこの章の第十九規則

(a) (ii)。 (b) (ii) 及び (b) (iii) の規定により要求される照明装置に給電することができなければならない。

(b) 旅客又は船員が使用する各主区画室の出口は、非常燈により継続的に照明しなければならない。この非常燈用の電力は、主発電装置に故障を生じた場合に、(a) に掲げる非常電源から給電するようにしておかなければならない。

第三十一規則 救命艇及び救命いかだの配員

(a) 各救命艇について、甲板部士官又は資格のある救命艇手一人をその担当者と定め、かつ、一人の副担当者を指名しなければならない。担当者は、救命艇の乗組員の名簿を所持し、かつ、部下の者が各自の任務を熟知しているようにしておかなければならない。

Regulation 30

*Lighting for Decks, Lifeboats, Liferafts, &c.*

(a) Provision shall be made for an electric or equivalent system of lighting sufficient for all the requirements of safety in the different parts of a passenger ship, and particularly for decks on which the lifeboats and liferafts are stowed. The self-contained emergency source of electrical power required by Regulation 25 of Chapter II shall be capable of supplying where necessary this lighting system and also the lighting required by subparagraphs (a) (ii), (b) (ii) and (b) (iii) of Regulation 19 of this Chapter.

(b) The exit from every main compartment occupied by passengers or crew shall be continuously lighted by an emergency lamp. The power for these emergency lamps shall be so arranged that they will be supplied from the emergency source of power referred to in paragraph (a) of this Regulation in the event of failure of the main generating plant.

Regulation 31

*Manning of Lifeboats and Liferrafts*

(a) A deck officer or certificated lifeboatman shall be placed in charge of each lifeboat and a second-in-command shall also be nominated. The person in charge shall have a list of the lifeboat's crew, and shall see that the men placed under his orders are acquainted with their several duties.

甲板、救命艇、救命いかだ等の照明

救命艇及び救命いかだの配員

- (b) 発動機を操作することが出来る者一人を、各発動機付救命艇に、割り当てなければならない。
- (c) 無線設備及び探照燈設備を操作することが出来る者一人を、これらの設備を有する各救命艇に、割り当てなければならない。
- (d) 救命いかだの取扱ひ及び操作に習熟した者一人を、積載する各救命いかだに、割り当てなければならない。ただし、短国際航海に従事する船舶において、このことが実行可能でないと主管庁が認める場合は、この限りでない。

第三十二規則 資格のある救命艇手

- (a) 旅客船には、この章の規定に適合するため積載する各救命艇について、少なくとも次の表に掲げる数に等しい数の救命艇手を乗組ませなければならない。

救命艇の定員

資格のある救命艇  
手の最小数

- |              |   |
|--------------|---|
| 四十一人未満       | 二 |
| 四十一人以上六十一人以下 | 三 |
| 六十二人以上八十五人以下 | 四 |
| 八十五人をこえるとき   | 五 |
- (b) 資格のある救命艇手の各救命艇に対する割当ては、船長の裁量に属する。

(b) A man capable of working the motor shall be assigned to each motor lifeboat.

(c) A man capable of working the radio and searchlight installations shall be assigned to each lifeboat carrying this equipment.

(d) A man practised in the handling and operation of liferafts shall be assigned to each liferaft carried, except where in ships engaged on short international voyages the Administration is satisfied that this is not practicable.

Regulation 32

Certificated Lifeboatmen

(a) In passenger ships there shall be, for every lifeboat carried in order to comply with this Chapter, a number of lifeboatmen at least equal to that specified in the following table:—

Prescribed Complement  
of Lifeboat

The Minimum Number of  
Certificated Lifeboatmen shall be

Less than 41 persons	2
From 41 to 61 persons	3
From 62 to 85 persons	4
Above 85 persons	5

(b) The allocation of the certificated lifeboatmen to each lifeboat remains within the discretion of the master.

- (c) 適任証書は、主管庁が権限において発給される。この証書を受けるためには、申請者は、救命艇その他の救命設備の進水に関するすべての作業並びにオール及び推進装置の使用の訓練を受けていること、救命艇その他の救命設備の実際の取扱いを熟知していること並びにすべての種類の救命設備に関する命令を理解し、かつ、これに応ずることができることを証明しなければならない。

### 第三十三規則 救命浮器

#### 救命浮器

- (a) いかなる型式の救命浮器も、次の条件を満たさない限り、承認してはならない。
- (i) 積み付けた場所から損傷を与えないで水上に投下することができるような大きさ及び強さのものであること。
- (ii) 重さが四百ポンド（又は百八十キログラム）をこえないこと。ただし、手で持ち上げることなく進水させることができる適当な装置で主管庁が十分と認めるものが設けられている場合は、この限りでない。
- (iii) 承認された材料及び構造のものであること。
- (iv) いずれの側を上にして浮いている場合にも有効かつ安定であること。
- (v) 空気箱又は同等の浮体を、できる限り救命浮器

(c) Certificates of efficiency shall be issued under the authority of the Administration. In order to obtain such a certificate an applicant shall prove that he has been trained in all the operations connected with launching lifeboats and other life-saving appliances and in the use of oars and propelling gear; that he is acquainted with the practical handling of lifeboats and of other life-saving equipment, and further, that he is capable of understanding and answering the orders relative to all kinds of life-saving appliances.

### Regulation 33

#### Buoyant Apparatus

(a) No type of buoyant apparatus shall be approved unless it satisfies the following conditions:—

- (i) It shall be of such size and strength that it can be thrown from the place where it is stowed into the water without being damaged.
- (ii) It shall not exceed 400 lbs. in weight (or 180 kilogrammes) unless suitable means to the satisfaction of the Administration are provided to enable it to be launched without lifting by hand.
- (iii) It shall be of approved material and construction.
- (iv) It shall be effective and stable when floating either way up.

(v) The air cases or equivalent buoyancy shall be placed as near as possible to the sides of the apparatus, and such buoyancy shall not be dependent upon inflation.

の外側に近く、配置すること。この浮体は、膨脹に依存するものであつてはならない。

(vi) もやい綱を取り付け、かつ、外周に救命索を確実に取り付けること。

(b) 救命浮器について認められる人員数は、次の数のうちいずれか小さい方とする。

(i) 救命浮器が淡水中でさきえることができる鉄片の重量をポンドで表わした数を三十二（又はキログラムで表わした数を十四・五）で除して得た数

(ii) 周囲の長さをフィート（三十・五センチメートルに相当する。）で表わした数に等しい数

第三十四規則 備えるべき救命浮環の数

備えるべき救命浮環の数

旅客船に備える救命浮環の最小数は、次の表によつて定めるものとする。

船舶の長さ		浮環の最小数
フィート	メートル	
二〇〇未満	六二未満	ハ
二〇〇以上四〇〇未満	六二以上一二三未満	二三
四〇〇以上六〇〇未満	一二三以上一八三未満	一八
六〇〇以上八〇〇未満	一八三以上二四四未満	二四
八〇〇以上	二四四以上	三〇

(vi) It shall be fitted with a painter and have a line securely becketed round the outside.

(b) The number of persons for which buoyant apparatus is certified shall be the number.

(i) ascertained by dividing the number of pounds of iron which it is capable of supporting in fresh water by 32 (or the number of kilograms divided by 14.5), or

(ii) equal to the number of feet (equivalent to 30.5 centimetres) in the perimeter, whichever is the less.

#### Regulation 34

#### Number of Lifebuoys to be Provided

The minimum number of lifebuoys with which passenger ships are provided shall be fixed by the following table:—

Length of Ship		Minimum Number of Buoy
in Feet	in Metres	
Under 200	Under 61	8
200 and under 400	61 and under 122	12
400 and under 600	122 and under 183	18
600 and under 800	183 and under 244	24
800 and over	244 and over	30



## 貨物船

## C 部 貨物船

## 第三十五規則 救命艇及び救命いかだの数及

## び収容能力

救命艇及び救命いかだの数及び収容能力

(a) (i) 各貨物船（総トン数千六百トン以上のタンカー、鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する人員を輸送する船舶を除く。）は、総乗船者を収容する合計能力の救命艇を各舷に積載しなければならず、さらに、総乗船者数の半数を収容するため十分な救命いかだを積載しなければならない。

もつとも、主管庁は、近隣の国の間の国際航海に従事する貨物船の場合において、その航海の状況により救命いかだの強制的積載が不合理かつ不必要であると認めるときは、その程度に応じて、個々の船舶又はある種類の船舶に対し、この要件を免除することができる。

(ii) 総トン数千六百トン以上の各タンカーは、総乗船者を収容する合計能力の救命艇を各舷に積載しなければならない。

(b) (i) 鯨工船として使用される各船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される各船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する人員を輸送する各船舶は、次のものを積載しなければならない。

(1) 各舷に、総乗船者数の半数を収容する合計能

## PART C.—CARGO SHIPS ONLY

## Regulation 35

*Number and Capacity of Lifeboats and Liferafts*

(a) (i) Every cargo ship, except tankers of 1,600 tons gross tonnage and upwards, ships employed as whale factory ships, fish processing or canning factory ships, and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, shall carry lifeboats on each side of the ship of such aggregate capacity as will accommodate all persons on board, and in addition shall carry liferafts sufficient to accommodate half that number.

Provided that, in the case of such cargo ships engaged on international voyages between near neighbouring countries, the Administration, if it is satisfied that the conditions of the voyage are such as to render the compulsory carriage of liferafts unreasonable or unnecessary, may to that extent exempt individual ships or classes of ships from this requirement.

(ii) Every tanker of 1,600 tons gross tonnage and upwards shall carry lifeboats on each side of the ship of such aggregate capacity as will accommodate all persons on board.

(b) (i) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship and every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries shall carry—

(1) Lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board.

## 力の救命艇

ただし、主管庁は、総乗船者数の三十七・五パーセントを収容するため十分な救命艇を各舷に備えることを条件として、救命艇の代わりに、それと同じ合計能力の救命いかだを積載することを許可することができる。

### (2) 総乗船者数の半数を収容するため十分な合計能力の救命いかだ

ただし、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶において、この章の要件に完全に適合する救命艇を積載することが実行可能であるときは、主管庁は、その代わりに、この第三十五規則の規定により要求される収容能力より少なくとも、かつ、少なくとも救命艇についてこの章の規定により要求される浮力及び艀装品を有する他の端艇を積載することを許可することができる。

### (ii)

鯨工船として使用される各船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される各船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する人員を輸送する各船舶は、非常の際に用いるため、二隻の端艇（各舷一隻ずつとする。）を積載しなければならぬ。これらの端艇は、承認された型式のものでなければならず、長さが二十八フィート（又は八・五メートル）以下でなければならぬ。これらの端艇は、この章の救命艇の要件に完全に適合す

Provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferats of the same total capacity so however that there shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 37½ per cent. of all on board.

### (2) Liferats of sufficient aggregate capacity to accommodate half the total number of persons on board.

Provided that, if in ships employed as fish processing or canning factory ships, it is impracticable to carry lifeboats which comply fully with the requirements of this Chapter, the Administration may permit instead the carriage of other boats, which shall however provide not less than the accommodation required by this Regulation and shall have at least the buoyancy and equipment required by this Chapter for lifeboats.

(ii) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship and every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries shall carry two boats—one on each side—for use in an emergency. These boats shall be of an approved type and shall be not more than 28 feet (or 8½ metres) in length. They may be counted for the purposes of this paragraph provided that they comply fully with the requirements for lifeboats of this Chapter and for the purposes of Regulation 8 provided that in addition they comply with the requirements of Regulation 9, and, where appropriate, Regulation 14. They shall be kept ready for immediate use while the ship is at sea. In ships in which the requirements of paragraph (e) of Regulation 36 are met by means of appliances fitted to the sides of the lifeboats, such appliances shall not be required to be fitted to the two boats provided to meet the requirements of this Regulation.

るときは、(b)の規定の適用上計算に入れることができ、また、さらに第九規則及び適当な場合には第十四規則の要件に適合するときは、第八規則の規定の適用上計算に入れることができる。これらの端艇は、船舶が海上にある間、直ちに使用しうるようにしておかなければならない。救命艇の舷側に取り付けた装置によつて第三十六規則(g)の要件が満たされている船舶においては、その装置はこの第三十五規則の要件を満たすため備える二隻の端艇に取り付けることを要しない。

(c)

総トン数三千トン以上の各タンカーは、四隻以上の救命艇を積載しなければならない。二隻の救命艇は船尾部に、他の二隻は中央部に積載しなければならない。中央部に船楼のないタンカーにおいては、すべての救命艇は、船尾部に積載しなければならない。もつとも、中央部に船楼のないタンカーの場合において四隻の救命艇を船尾部に積載することが実行不可能であるときは、主管庁は、その代わりに、各舷に一隻の救命艇を船尾部に積載することを許可することができる。この場合には、

(i) これらの各救命艇は、長さが二十六フィート(又は八メートル)をこえてはならず、

(ii) これらの各救命艇は、実行可能な限り前方に、少なくとも救命艇の後端が救命艇の長さの一・五倍プロペラの前方にあるように積み付けなければ

(c) Every tanker of 3,000 tons gross tonnage and upwards shall carry not less than four lifeboats. Two lifeboats shall be carried aft and two amidships, except that in tankers which have no amidships superstructure all lifeboats shall be carried aft.

Provided that, if in the case of tankers with no amidships superstructure it is impracticable to carry four lifeboats aft, the Administration may permit instead the carriage aft of one lifeboat on each side of the ship. In such a case:—

(i) each such lifeboat shall not exceed 26 feet (or 8 metres) in length;

(ii) each such lifeboat shall be stowed as far forward as practicable, but at least so far forward that the after end of the lifeboat is one-and-a-half times the length of the lifeboat forward of the propeller;

- ならず、
- (iii) 各救命艇は、安全かつ実行可能な限り海面に近く積み付けなければならない、また、
  - (iv) これらの救命艇のほかに、少なくとも総乗船者数の二分の一を収容するため十分な救命いかだを積載しなければならない。

第三十六規則 ダビット及び進水装置

- (a) 貨物船においては、救命いかだは、主管庁が十分と認めるように積み付けなければならない。
- (b) 各救命艇は、それぞれ一組のダビットに取り付けなければならない。
- (c) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだは、船舶の船首部に置いてはならない。これらの救命艇及び救命いかだは、船舶の垂直な舷側を進水しうることを実行可能な限り確保するため、プロペラからの距離及び船尾の著しい突出部を特に考慮して、安全な進水が確保されるような位置に積み付けなければならない。
- (d) ダビットは、承認された設計のものでなければならず、主管庁が十分と認めるように適当に設置しなければならない。
- (e) 総トン数千六百トン以上のタンカー、鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加

- (iii) each lifeboat shall be stowed as near the sea level as is safe and practicable; and
- (iv) there shall be carried in addition liferafts sufficient to accommodate at least one-half of the total number of persons on board.

Regulation 36

*Davits and Launching Arrangements*

- (a) In cargo ships lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration.
- (b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.
- (c) Lifeboats, and liferafts for which approved launching devices are required to be carried, shall not be placed in the bow of the ship. They shall be stowed in such positions as to ensure safe launching, having particular regard to clearance from the propeller and steeply overhanging portions of the hull aft, with the object of ensuring so far as practicable that they are capable of being launched down the straight side of the ship.
- (d) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration.

(e) In tankers of 1,600 tons gross tonnage and upwards, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, all davits shall be of the gravity type. In other ships, davits shall be as follows:—